

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy nadciągnął Aram Damaszek, aby pomóc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił z Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące wojowników.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy nadciągnął Aram damasceński, aby wesprzeć Hadadezera, króla Soby, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące Aramejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Syryjczycy z Damaszku przybyli na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił spośród Syryjczyków dwadzieścia dwa tysiące ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyciągnął tedy Syryjczyk z Damaszku na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, i poraził Dawid Syryjczyków dwadzieścia i dwa tysiące mężów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyciągnęła też Syria Damaszku, aby pomoc dała Adarezer, królowi Soba. I poraził Dawid z Syryjej dwadzieścia i dwa tysiący mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Aramejczycy z Damaszku przybyli na odsiecz królowi Soby, Hadadezerowi, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące ludzi spośród Aramejczyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś nadciągnęli Aramejczycy damasceńscy na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby, Dawid pobił z Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Aramejczycy z Damaszku przybyli wspomóc Hadadezera, króla Soby, Dawid pobił dwadzieścia dwa tysiące Aramejczyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Aramejczycy z Damaszku ruszyli na pomoc Hadadezerowi, królowi Soby. Ale Dawid pokonał ich, zabijając dwadzieścia dwa tysiące żołnierzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Aramejczycy z Damaszku przyszli z pomocą Hadadezerowi, królowi Coby, pobił Dawid dwadzieścia dwa tysiące Aramejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходить Сирія Дамаскова допомогти Адраазарові цареві Суви, і Давид побив зі Сирії двадцять дві тисячі мужів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy na pomoc Hadadezerowi, królowi Coby, nadciągnęli z Damaszku Aramejczycy – Dawid poraził z Aramejczyków dwadzieścia dwa tysiące ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Syria damasceńska przyszła z pomocą Hadadezerowi, królowi Coby. Dawid pobił wśród Syryjczyków dwadzieścia dwa tysiące mężów.